

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/11/Add.1
22 June 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Рабочая группа по коренным народам
Двенадцатая сессия
25-29 июля 1994 года
Пункт 8 b) предварительной повестки дня

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО КОРЕННЫМ НАРОДАМ

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПОСТОЯННОМ ФОРУМЕ ДЛЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Информация, полученная от правительств и организаций
коренных народов

GE.94-13089 (R)

Введение

1. В своей резолюции 48/163 от 21 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея предложила Комиссии по правам человека уделить первоочередное внимание созданию в системе Организации Объединенных Наций постоянного форума коренных народов. В своей резолюции 1994/28 от 4 марта 1994 года Комиссия по правам человека просила помощника Генерального секретаря по правам человека предложить правительствам и организациям коренных народов высказать свои мнения по этому вопросу и препроводить Рабочей группе по коренным народам полученные материалы, а также техническую записку, касающуюся соответствующих организационных вопросов.

2. Техническая записка секретариата содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/11. В настоящем добавлении содержатся ответы, полученные от правительств и организаций коренных народов по состоянию на 14 июня 1994 года. Любые другие сообщения будут включены в новые добавления к данной записке секретариата.

А. ПРАВИТЕЛЬСТВА

БЕНИН

[18 мая 1994 года]
[Подлинный текст на французском языке]

В письме от 18 мая 1994 года Республика Бенин выразила поддержку идеи создания постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Она также высказала пожелание, чтобы форум был создан на основе представительства большого числа организаций коренных народов.

КАНАДА

[12 мая 1994 года]
[Подлинный текст на английском языке]

1. Правительство Канады с интересом ожидает обсуждения вопроса о создании "постоянного форума", который включен в повестку дня двенадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам. Представители коренных народов со всего мира в таком случае получат возможность излагать свои цели, определять свои нужды и обсуждать с учетом этого вопрос о достаточности существующих механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека и другие вопросы. Правительство Канады надеется, что в целях содействия этому обсуждению Центр по правам человека обеспечит участие экспертов Организации Объединенных Наций по механизмам управления, которые могут поделиться своими знаниями об организации, структуре и деятельности системы Организации Объединенных Наций.

2. В условиях финансовых затруднений, в которых оказалась Организация Объединенных Наций, необходимость создания новых или дополнительных органов потребует самого тщательного изучения. Канада разделяет со многими другими правительствами мнение о том, что следует приложить все усилия для повышения эффективности и действенности существующих механизмов Организации Объединенных Наций, прежде чем рассматривать вопрос о том, следует ли создавать новые и/или дополнительные учреждения. После неизбежного завершения своей главной задачи по разработке текста декларации о правах коренных народов Рабочая группа по коренным народам получит возможность сосредоточить свои усилия на выполнении задачи по проведению обзора событий для определения того, каким образом государства – члены Комиссии по правам человека могут быть ознакомлены с положением коренных народов, вызывающим озабоченность у международного сообщества.

3. Деятельность Рабочей группы по коренным народам является уникальной в системе Организации Объединенных Наций, поскольку она предоставляет представителям этих народов

возможность участвовать в публичном обсуждении их проблем. Члены Рабочей группы имели доступ к такого рода опыту и накопили в течение последних 11 лет уникальные знания по вопросам, касающимся коренных народов, которые следует сохранять в качестве основы для будущей деятельности. Хотя главная задача Рабочей группы, заключающаяся в разработке проекта декларации, была выполнена, по мнению некоторых, остается определенная работа, которую позднее могла бы проделать рабочая группа в составе представителей правительств, которая, возможно, будет создана Комиссией для рассмотрения проекта декларации. Аспект мандата Группы, касающийся "событий", может быть усилен процессами, происходящими в течение Международного года коренных народов мира.

4. В качестве примера можно привести один из таких процессов, предусмотренный пунктом 2 резолюции 1993/30 Комиссии, в котором Комиссия "рекомендует всем тематическим докладчикам, специальным представителям, независимым экспертам и рабочим группам уделять особое внимание, в рамках их мандатов, положению коренных народов". Эта рекомендация была подтверждена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/133 и Комиссией в ее резолюции 1993/29, с тем чтобы подчеркнуть, что цель первоначальной резолюции остается неизменной и не предназначена только для данного Международного года. Нам неизвестно о том, чтобы члены Рабочей группы или другие участники этого процесса уделили какое-либо внимание данной процедуре.

5. Короче говоря, мандат Рабочей группы по коренным народам обеспечивает достаточную гибкость для того, чтобы заняться любым из вышеупомянутых вопросов, а, возможно, и другими вопросами, если этого желают коренные народы. Через несколько лет, если это окажется неоправданным, мандат Группы можно вновь рассмотреть, с тем чтобы определить, следует ли ее сохранить или же создать новый орган.

ФИНЛЯНДИЯ

[24 мая 1994 года]

[Подлинный текст на английском языке]

1. С учетом того, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/163 от 21 декабря 1993 года провозгласила Международное десятилетие коренных народов мира, а также возможного принятия в 1995 году Декларации о правах коренных народов, правительство Финляндии приветствует предложение Комиссии по правам человека создать в Организации Объединенных Наций постоянный форум коренных народов. Финляндия активно участвовала в обсуждении этого вопроса на Всемирной конференции по правам человека в Вене в прошлом году.

2. Правительство Финляндии предлагает, чтобы постоянному форуму было поручено следить за осуществлением Декларации, проводить в различных областях исследовательскую работу, начатую Рабочей группой по коренным народам, а также выступать в качестве координирующего органа в рамках системы Организации Объединенных Наций по всем вопросам, касающимся коренных народов.

3. Правительство Финляндии считает важным, чтобы было обеспечено неизменное и полное участие представителей коренных народов в деятельности постоянного форума.

НИДЕРЛАНДЫ

[27 мая 1994 года]
[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Королевства Нидерландов полагает, что создание в Организации Объединенных Наций постоянного форума коренных народов было бы надлежащим средством расширения доступа коренных народов к национальным и международным механизмам правовой защиты, а также к другим соответствующим форумам. Предусматриваемый постоянный форум мог бы также выступать в качестве своего рода объединяющей организации, которая предотвратила бы возникновение тупиковой ситуации, когда все 5 000 или около этого представителей коренных народов пожелают присутствовать на заседаниях Рабочей группы по коренным народам. Кроме того, существует необходимость в создании координирующего органа для Международного десятилетия коренных народов мира. На этот орган можно было бы также возложить задачу содействовать разработке и принятию всеобщей декларации о правах коренных народов, а также обеспечивать координацию деятельности других органов Организации Объединенных Наций, осуществляемой в интересах коренных народов.

НОРВЕГИЯ

[31 мая 1994 года]
[Подлинный текст на английском языке]

1. Норвегия поддерживает идею создания постоянного форума коренных народов в Организации Объединенных Наций. В этой связи следует подчеркнуть, что вопрос о создании такого постоянного форума должен изучаться в ходе тесных консультаций с коренными народами и их организациями.

2. Необходимо также иметь в виду, что такой форум должен отражать интересы коренных народов по отношению к различным программам и видам деятельности системы Организации Объединенных Наций, в частности в связи с вопросами прав человека и программами, касающимися окружающей среды и развития. Кроме того, по мнению правительства Норвегии, как правительства, так и коренные народы должны быть представлены в постоянном форуме коренных народов.

В. ОРГАНИЗАЦИИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

ЦЕНТР ИНДЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ, ЧИРАПАК, ПЕРУ

[12 мая 1994 года]
[Подлинный текст на испанском языке]

В своем письме от 12 мая 1994 года Чирапак выразил удовлетворение в связи с предложением о создании постоянного форума и предложил, чтобы Организация Объединенных Наций подготовила предварительный документ, в котором были бы затронуты следующие вопросы: частотность заседаний форума, его членский состав, роль представителей коренных народов, роль представителей правительств, порядок финансирования и роль самого форума.

ИНСТИТУТ КЕЧУА ЖУЖУЙ МАНТА

[16 мая 1994 года]
[Подлинный текст на испанском языке]

Заслушав предложения жителей, которые участвовали в мероприятиях, посвященных языку кечуа, на котором говорят жители северо-западной части Аргентины, Сан-Сальвадора-де-Жужуй, Тилькары, Пурмамарки, Маймары и Умауаки, мы сообщаем, что:

а) создание или учреждение постоянного форума коренных народов является своевременным, однако в нем должны участвовать подлинные представители коренных народов, а не бессердечные вояжеры, торгующие предметами нашей культуры;

б) такие представители должны постоянно проживать в общинах коренных народов, живущих в ущельях, на высокогорье, в глубине страны или на побережье, а не являться жителями Буэнос-Айреса, которые говорят, что они работают на благо "индейцев", однако до настоящего времени ничего для нас не сделали;

с) в структуру постоянного форума должна входить счетная палата, занимающаяся экономическими аспектами, поскольку эти аспекты вызывают большое беспокойство у коренных народов, проживающих в этой части Аргентины;

д) мы могли бы согласиться с проведением Международного дня коренных народов 4 ноября каждого года в честь бессмертного освободителя Хосе Габриэля Кондорканки Тупак Амару, масштабы освободительной деятельности которого являются огромными и многое значат для нас, коренных народов.
